

## **DODATOK Č. 1**

### **K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU**

**ČÍSLO ZMLUVY: 055/1.2 MP/2010**

**(ďalej len „Dodatok č. 1“)**

**NÁZOV PROJEKTU:**

**Zámutov – kanalizácia a ČOV**

**KÓD ITMS:**

**24110110103**

uzavretý podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, v zmysle § 15 ods. 1 zákona č. 528/2008 Z. z. o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskeho spoločenstva v znení neskorších predpisov a v zmysle § 20 ods. 2 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

#### **1. ZMLUVNÉ STRANY**

##### **1.1. Poskytovateľ**

názov : Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky

sídlo : Nám. L. Štúra 1, 812 35 Bratislava  
Slovenská republika

IČO : 42181810

DIČ : 2023106679

konajúci : Ing. Peter Žiga, PhD., minister životného prostredia SR

v zastúpení

názov : Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky

sídlo : Nám. L. Štúra 1, 812 35 Bratislava  
Slovenská republika

IČO : 42181810

DIČ : 2023106679

konajúci : Ing. Martin Húska, generálny riaditeľ sekcie environmentálnych  
programov a projektov

na základe Rozhodnutia ministra životného prostredia Slovenskej republiky zo  
6. júla 2012 č. 17/2012-1.6.

(ďalej len „Poskytovateľ“)

## 1.2. Prijímateľ

názov : Obec Zámutov  
sídlo : Zámutov 434, 094 15 Zámutov  
Slovenská republika  
zapísaný v : -  
konajúci : Dušan Višňovský, starosta obce  
IČO : 00332968  
DIČ : 2020631943  
banka : Všeobecná úverová banka, a.s.  
číslo účtu (vrátane predčíslia) a kód banky)

zálohové platby:<sup>1</sup> a)

b)

predfinancovanie:<sup>2</sup> a)

b)

refundácia:<sup>3</sup> a)

(ďalej len „Prijímateľ“)

## 2. PREDMET DODATKU

2.1. Predmetom tohto Dodatku č. 1 je zmena termínu ukončenia realizácie aktivít projektu.

2.2. V Zmluve, v článku 2 Predmet a účel zmluvy, sa mení bod 2.4. nasledovne:

Prijímateľ sa zaväzuje prijať poskytnutý NFP a použiť ho v súlade s podmienkami stanovenými v tejto Zmluve a aktivity Projektu realizovať riadne a včas, avšak najneskôr v termíne ukončenia realizácie aktivít Projektu, t.j. do **30.04.2014**.

2.3. Ostatné ustanovenia Zmluvy, ktoré nie sú týmto Dodatkom č. 1 dotknuté, zostávajú nezmenené a účinné v doterajšom znení.

## 3. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

3.1. Tento Dodatok č. 1 nadobúda platnosť dňom jeho podpisu Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia Poskytovateľom v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.

3.2. Neoddeliteľnou súčasťou Dodatku č. 1 je aktualizovaná Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP. Tento Dodatok č. 1 tvorí neoddeliteľnú súčasť Zmluvy.

3.3. Tento Dodatok č. 1 je vyhotovený v 4 rovnopisoch, z ktorých dostane Prijímateľ jeden (1) rovnopis a tri (3) rovnopisy dostane Poskytovateľ.

3.4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tohto Dodatku č. 1 riadne prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z neho vyplývajúcim porozumeli a ich zmluvné prejavy

<sup>1</sup> Ak sa nehodí, prečiarknite

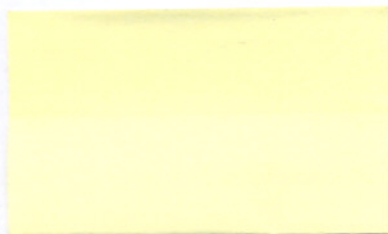
<sup>2</sup> Ak sa nehodí, prečiarknite

<sup>3</sup> Ak sa nehodí, prečiarknite

sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné. Podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tohto Dodatku č. 1 a na znak súhlasu ho podpísali.

Za Poskytovateľa v Bratislave, dňa: **11. OKT. 2012**

Podpis:

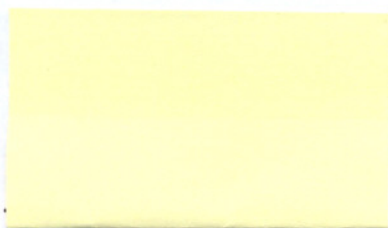


Ing. Martin Húska  
generálny riaditeľ sekcie  
environmentálnych programov  
a projektov



Za Prijímateľa v Zámutove, dňa: **18.10.2012**

Podpis:



Dušan Višňovský  
starosta obce



**Príloha:**

Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP

**PREDMET PODPORY NFP****1. Všeobecné informácie o Projekte**

|                                  |                                                                |                                                                                          |
|----------------------------------|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| Názov Projektu                   | Zámutov – kanalizácia a ČOV                                    |                                                                                          |
| Kód ITMS                         | 24110110103                                                    |                                                                                          |
| Operačný program                 | Životné prostredie                                             |                                                                                          |
| Spolufinancovaný z               | Kohézny fond a Štátny rozpočet                                 |                                                                                          |
| Prioritná os                     | 1. Integrovaná ochrana a racionálne využívanie vôd             |                                                                                          |
| Opatrenie                        | -                                                              |                                                                                          |
| Prioritná téma                   | Podiel prioritnej témy z celkových výdavkov Projektu (%)       | Forma financovania                                                                       |
| Spracovanie vody (odpadová voda) | 100                                                            | Nenávratná dotácia                                                                       |
| Hospodárska činnosť              | Podiel hospodárskej činnosti z celkových výdavkov Projektu (%) | Územná oblasť                                                                            |
| Zber, čistenie a rozvod vody     | 100                                                            | Vidiecke oblasti (iné ako horské, ostrovné alebo riedko a veľmi riedko osídlené oblasti) |

**2. Miesto realizácie Projektu**

|          |                    |
|----------|--------------------|
| NUTS II  | Východné Slovensko |
| NUTS III | Prešovský kraj     |
| Okres    | Vranov nad Topľou  |
| Obec     | Zámutov            |
| Ulica    |                    |
| Číslo    |                    |

**3. Ciele Projektu**

|                            |                                                                                                                                      |
|----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Cieľ projektu              | Vybudovaním novej kanalizácie zabezpečiť napojenie obce na verejnú kanalizáciu a ČOV a tak prispieť k zlepšeniu životného prostredia |
| Špecifický cieľ projektu 1 | Vybudovaním novej kanalizácie v obci zlepšiť kvalitu života obyvateľov                                                               |
| Špecifický cieľ projektu 2 | Zabezpečením čistenia odpadových vôd zlepšiť stav povrchových a podzemných zdrojov vody v obci                                       |

**4. Merateľné ukazovatele Projektu**

| Typ      | Názov indikátora                                                                                              | Merná jednotka | Východisková hodnota | Rok  | Plánovaná hodnota | Rok  |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------------|------|-------------------|------|
| Výsledok | Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojk)                                        | km             | 0                    | 2009 | 7,192             | 2014 |
|          | Počet novovybudovaných/zrekonštruovaných ČOV                                                                  | počet          | 0                    | 2009 | 1                 | 2014 |
|          | Počet príslušníkov marginalizovaných rómskych komunít užívajúcich výstupy projektu                            | počet          | 0                    | 2009 | 1400              | 2014 |
|          | Počet žien využívajúcich výsledky projektu                                                                    | počet          | 0                    | 2009 | 1465              | 2014 |
| Dopad    | Podiel počtu žien využívajúcich výsledky projektu na celkovom počte užívateľov (ženy+muži) výsledkov projektu | %              | 0                    | 2009 | 52                | 2015 |
|          | Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú kanalizačnú sieť                                 | počet          | 0                    | 2009 | 2800              | 2015 |
|          | Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú/zrekonštruovanú ČOV                              | počet          | 0                    | 2009 | 2800              | 2015 |
|          | Počet vyriešených aglomerácií v súlade so smernicou Rady 91/271/EHS                                           | počet          | 0                    | 2009 | 1                 | 2015 |
|          | Počet znevýhodnených osôb využívajúcich výsledky projektu                                                     | počet          | 0                    | 2009 | 700               | 2015 |

### Merateľné ukazovatele Projektu s relevanciou k horizontálnym prioritám

| Typ                                                   | Názov indikátora                                                                                              | Merná jednotka | Východisková hodnota | Rok  | Plánovaná hodnota | Rok  |
|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------------|------|-------------------|------|
| Horizontálna priorita informačná spoločnosť           |                                                                                                               |                |                      |      |                   |      |
| Horizontálna priorita trvalo udržateľný rozvoj        |                                                                                                               |                |                      |      |                   |      |
| Výsledok                                              | Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojk)                                        | km             | 0                    | 2009 | 7,192             | 2014 |
|                                                       | Počet novovybudovaných/zrekonštruovaných ČOV                                                                  | počet          | 0                    | 2009 | 1                 | 2014 |
| Dopad                                                 | Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú kanalizačnú sieť                                 | počet          | 0                    | 2009 | 2800              | 2015 |
|                                                       | Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú/ zrekonštruovanú ČOV                             | počet          | 0                    | 2009 | 2800              | 2015 |
|                                                       | Počet vyriešených aglomerácií v súlade so smernicou Rady 91/271/EHS                                           | počet          | 0                    | 2009 | 1                 | 2015 |
| Horizontálna priorita marginalizované rómske komunity |                                                                                                               |                |                      |      |                   |      |
| Výsledok                                              | Počet príslušníkov marginalizovaných rómskych komunít užívajúcich výstupy projektu                            | počet          | 0                    | 2009 | 1400              | 2014 |
| Horizontálna priorita rovnosť príležitostí            |                                                                                                               |                |                      |      |                   |      |
| Výsledok                                              | Počet žien využívajúcich výsledky projektu                                                                    | počet          | 0                    | 2009 | 1465              | 2014 |
| Dopad                                                 | Počet znevýhodnených osôb využívajúcich výsledky projektu                                                     | počet          | 0                    | 2009 | 700               | 2015 |
|                                                       | Podiel počtu žien využívajúcich výsledky projektu na celkovom počte užívateľov (ženy+muži) výsledkov projektu | %              | 0                    | 2009 | 52                | 2015 |

### 5. Aktivity a príspevok aktivít k výsledkom Projektu

| Názov aktivity                  |                         | Väzba na merateľný ukazovateľ výsledku (názov merateľného ukazovateľa výsledku)    | Merná jednotka | Počet jednotiek |
|---------------------------------|-------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------|
| Hlavné aktivity (číslo / názov) |                         |                                                                                    |                |                 |
| 1                               | Projektová dokumentácia | Dĺžka novovybudovaných rozvodov pitnej vody (bez vodovodných prípojk)              | km             | 7,192           |
|                                 |                         | Počet novovybudovaných/zrekonštruovaných ČOV                                       | počet          | 1               |
|                                 |                         | Počet príslušníkov marginalizovaných rómskych komunít užívajúcich výstupy projektu | počet          | 1400            |
|                                 |                         | Počet žien využívajúcich výsledky projektu                                         | počet          | 1465            |
| 2                               | Stavebné práce          | Dĺžka novovybudovaných rozvodov pitnej vody (bez vodovodných prípojk)              | km             | 7,192           |
|                                 |                         | Počet novovybudovaných/zrekonštruovaných ČOV                                       | počet          | 1               |
|                                 |                         | Počet príslušníkov marginalizovaných rómskych komunít užívajúcich výstupy projektu | počet          | 1400            |
|                                 |                         | Počet žien využívajúcich výsledky projektu                                         | počet          | 1465            |
| 3                               | Stavebný dozor          | Dĺžka novovybudovaných rozvodov pitnej vody (bez vodovodných prípojk)              | km             | 7,192           |
|                                 |                         | Počet novovybudovaných/zrekonštruovaných ČOV                                       | počet          | 1               |
|                                 |                         | Počet príslušníkov marginalizovaných rómskych komunít užívajúcich výstupy projektu | počet          | 1400            |
|                                 |                         | Počet žien využívajúcich výsledky projektu                                         | počet          | 1465            |

## 6. Časový rámec realizácie Projektu

| Názov aktivity                                       | Začiatok realizácie aktivity (MM/RRRR) | Ukončenie realizácie aktivity (MM/RRRR) |
|------------------------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------|
| Hlavné aktivity (max. 100 znakov pre každú aktivitu) |                                        |                                         |
| Projektová dokumentácia                              | 07/2010                                | 04/2014                                 |
| Stavebné práce                                       | 12/2012                                | 04/2014                                 |
| Stavebný dozor                                       | 12/2012                                | 04/2014                                 |
| Podporné aktivity                                    |                                        |                                         |
| Riadenie projektu                                    | 02/2009                                | 04/2014                                 |
| Publicita a informovanosť                            | 12/2012                                | 04/2014                                 |

## 7. Rozpočet projektu

| Skupina výdavkov                        | Oprávnené výdavky (v EUR) | Neoprávnené výdavky (v EUR) | Celkové výdavky projektu (v EUR) | Názov aktivity            |
|-----------------------------------------|---------------------------|-----------------------------|----------------------------------|---------------------------|
|                                         | <b>2 000,00</b>           | <b>0,00</b>                 | <b>2 000,00</b>                  |                           |
| 637004 Všeobecné služby                 | 2 000,00                  | 0,00                        | 2 000,00                         | Publicita a informovanosť |
|                                         | <b>76 000,00</b>          | <b>0,00</b>                 | <b>76 000,00</b>                 |                           |
| 637005 Špeciálne služby                 | 76 000,00                 | 0,00                        | 76 000,00                        | Riadenie projektu         |
|                                         | <b>16 830,00</b>          | <b>0,00</b>                 | <b>16 830,00</b>                 |                           |
| 610620 Osobné náklady                   | 16 830,00                 | 0,00                        | 16 830,00                        | Riadenie projektu         |
|                                         | <b>79 230,20</b>          | <b>0,00</b>                 | <b>79 230,20</b>                 |                           |
| 716 Pripravná a projektová dokumentácia | 79 230,20                 | 0,00                        | 79 230,20                        | Projektová dokumentácia   |
|                                         | <b>4 679 383,45</b>       | <b>0,00</b>                 | <b>4 679 383,45</b>              |                           |
| 717001 Realizácia nových stavieb        | 4 479 383,45              | 0,00                        | 4 479 383,45                     | Stavebné práce            |
|                                         | 200 000,00                | 0,00                        | 200 000,00                       | Stavebný dozor            |
| <b>CELKOVO</b>                          | <b>4 853 443,65</b>       | <b>0,00</b>                 | <b>4 853 443,65</b>              |                           |

## 8. Rozpočet realizácie jednotlivých aktivít

| Aktivita                        | Oprávnené výdavky (v EUR) | Neoprávnené výdavky (v EUR) | Výdavky celkovo (v EUR) |
|---------------------------------|---------------------------|-----------------------------|-------------------------|
| Hlavné aktivity (číslo / názov) |                           |                             |                         |
| 1 Projektová dokumentácia       | 79 230,20                 | 0,00                        | 79 230,20               |
| 2 Stavebné práce                | 4 479 383,45              | 0,00                        | 4 479 383,45            |
| 3 Stavebný dozor                | 200 000,00                | 0,00                        | 200 000,00              |
| Podporné aktivity               |                           |                             |                         |
| Riadenie projektu               | 92 830,00                 | 0,00                        | 92 830,00               |
| Publicita a informovanosť       | 2 000,00                  | 0,00                        | 2 000,00                |
| <b>CELKOVO</b>                  |                           | <b>0,00</b>                 | <b>4 853 443,65</b>     |

